

TREATY SERIES. No. 17.

1907.

AGREEMENT

BETWEEN

THE UNITED KINGDOM AND THE
REPUBLIC OF COSTA RICA

FOR THE

EXCHANGE OF POSTAL MONEY ORDERS.

Signed at San José de Costa Rica, April 26, 1907.

Presented to both Houses of Parliament by Command of His Majesty.
July 1907.

LONDON:
PRINTED FOR HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE,
BY HARRISON AND SONS, ST. MARTIN'S LANE,
PRINTERS IN ORDINARY TO HIS MAJESTY.And to be purchased either directly or through any Bookseller, from
WYMAN AND SONS, LTD., FETTER LANE, E.C.; and
32, ABINGDON STREET, WESTMINSTER, S.W.; or
OLIVER AND BOYD, TWEEDDALE COURT, EDINBURGH; or
E. PONSONBY, 116, GRAFTON STREET, DUBLIN.

AGREEMENT BETWEEN THE UNITED KING-
DOM AND THE REPUBLIC OF COSTA RICA
FOR THE EXCHANGE OF POSTAL MONEY
ORDERS.

Signed at San José de Costa Rica, April 26, 1907.

Agreement between the United Kingdom of Great Britain and Ireland and Costa Rica for the exchange of Postal Money Orders.

Convenio celebrado entre el Reino Unido de la Gran Bretaña é Irlanda y Costa Rica para el cambio de giros postales.

His Majesty the King of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, Emperor of India, &c., &c., and the President of the Republic of Costa Rica, being desirous to conclude an Agreement for the exchange of Postal Money Orders, have for that purpose appointed as their Plenipotentiaries, namely :

His Majesty the King of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, &c., Lionel Edward Gresley Carden Esquire, his Minister Resident in Central America ; and

His Excellency the President of the Republic of Costa Rica, señor don Luis Anderson, Secretary of State for Foreign Affairs ;

Who, after having mutually communicated their full powers, found in good order and due form, have agreed to the following articles :—

Su Majestad el Rey del Reino Unido de la Gran Bretaña é Irlanda, Emperador de la India, &c., &c., y el Presidente de la República de Costa Rica, deseosos de celebrar una Convención para el cambio de giros postales, han nombrado para ese fin como sus Plenipotenciarios, á saber :

Su Majestad el Rey del Reino Unido de la Gran Bretaña é Irlanda &c., al señor don Lionel Edward Gresley Carden, su Ministro Residente en Centro América ; y

El Presidente de la República de Costa Rica al señor don Luis Anderson, Secretario de Estado en el Despacho de Relaciones Exteriores ;

Quienes después de haber mutuamente examinado sus plenos poderes y de haberlos encontrado en buen orden y en debida forma, han convenido en las bases siguientes :—

ARTICLE I.

There shall be a regular exchange of Money Orders between the United Kingdom of Great Britain and Ireland and the Republic of Costa Rica.

ARTICULO I.

Habrá un cambio regular de giros postales entre el Reino Unido de la Gran Bretaña é Irlanda y la República de Costa Rica.

ARTICLE II.

The Money Order service between the contracting countries shall be performed exclusively by the agency of Offices of Exchange. On the part of the United Kingdom, the Office of Exchange shall be that of London, and on the part of Costa Rica that of San José.

ARTICULO II.

El servicio de giros entre los países contratantes se efectuará exclusivamente por intermedio de oficinas de Cambio. De parte del Reino Unido, la Oficina de Cambio será Londres y de parte de Costa Rica la de San José.

ARTICLE III.

It is agreed that the accounts as regards Money Orders in both directions shall be expressed in British money.

The Post Office of Costa Rica shall convert into British money the amounts of Orders issued in Costa Rica, and into Costa Rican money the amounts of Orders issued in the United Kingdom.

The rate of conversion shall be in accordance with the rate of exchange current at San José on the date of the despatch of the advice lists from the Costa Rican Office of Exchange in the case of Orders issued in Costa Rica, and on the date of the receipt of the advice lists in the Costa Rican Office of Exchange in the case of Orders issued in the United Kingdom.

ARTICULO III.

Se conviene que las cuentas referentes á giros por dinero, en ambas direcciones, serán expresadas en moneda inglesa.

La Administración de Correos de Costa Rica convertirá en moneda inglesa el valor de los giros expedidos en Costa Rica, y en dinero de Costa Rica, los giros expedidos en el Reino Unido.

El tipo de conversión será de acuerdo con el tipo de cambio corriente en San José en la fecha del envío de las listas de aviso, de la Oficina de Cambios Costarricense, en el caso de giros expedidos en Costa Rica; y en la fecha de recibo de las listas de aviso en la Oficina de Cambio de Costa Rica, en caso de giros expedidos en el Reino Unido.

ARTICLE IV.

The Post Offices of the two contracting countries shall have power to fix, by mutual agreement, the maximum amount for single Money Orders issued in their respective countries; but such maximum amount shall not exceed 40*l.* sterling, or the nearest equivalent of that sum in the money of the country of issue.

ARTICULO IV.

Las Administraciones de Correos de los dos países contratantes, de común acuerdo, tendrán el derecho de fijar el máximo del valor de giros sencillos expedidos en sus respectivos países; pero tal valor máximo no excederá de £40.0.0 ó el equivalente más aproximado á esa suma en el país de la expedición.

ARTICLE V.

All payments for Money Orders, whether to or by the public, shall be made in gold or in other legal money of the same current value.

ARTICULO V.

Todo pago por el público, ó á su favor, será efectuado en oro ó en otra moneda legal del mismo valor corriente.

ARTICLE VI.

The British Post Office and the Post Office of Costa Rica shall each have power to fix, from time to time, the rates of commission to be charged on the Money Orders which they may respectively issue under the present agreement; but each Office shall communicate to the other the rates of commission so fixed and also any modification of them.

The commission shall belong to the issuing Office, but the British Post Office shall allow to the Post Office of Costa Rica one half of one per cent. ($\frac{1}{2}$ per cent.) on the amount of Money Orders issued in the United Kingdom and payable in Costa Rica; and the Post Office of Costa Rica shall make a similar allowance to the British Post Office in respect of Money

ARTICULO VI.

La Administración de Correos Británica y la Administración de Correos de Costa Rica, tendrán cada una el derecho de fijar, de tiempo en tiempo, los tipos de comisión que se cobren sobre los giros postales que expidan respectivamente de acuerdo con este convenio; pero cada Oficina comunicará á la otra el tipo de comisión que fije y también cualquier modificación.

La comisión corresponderá á la Oficina expedidora; pero la Administración de Correos del Reino Unido reconocerá á la Administración de Correos Costarricense $\frac{1}{2}$ % sobre el valor de los giros postales expedidos en el Reino Unido y pagaderos en Costa Rica. La Administración de Correos de Costa Rica hará igual concesión á la Administración de Correos Británica

Orders issued in Costa Rica and payable in the United Kingdom.

sobre los giros postales expedidos en Costa Rica y pagaderos en el Reino Unido.

ARTICLE VII.

In the payment of Money Orders to the public, no account shall be taken of any fraction of a penny or a centimo.

ARTICULO VII.

En el pago de giros postales al público, no se tomará en cuenta ninguna fracción de penique ó de céntimo.

ARTICLE VIII.

The applicant for a Money Order shall be required to furnish, if possible, the full surname and Christian name (or at least the initial of one Christian name) both of the remitter and of the payee, or the name of the firm or company who are the remitters or payees, and the address of the remitter and payee. If, however, a Christian name or initial cannot be given, an Order may nevertheless be issued at the remitter's risk.

ARTICULO VIII.

El que solicite un giro postal cualquiera, tendrá que dar si es posible el nombre y apellido (ó al menos la inicial de un nombre) tanto los del remitente como del destinatario ó el nombre de la razón social ó Compañía que son los remitentes ó destinatarios, así como la dirección respectiva de ambos. Sin embargo, si no se puede dar un nombre ó una inicial, el giro se puede expedir, á riesgo del remitente.

ARTICLE IX.

In the event of a Money Order being lost or destroyed, a duplicate shall be granted on a written application (containing the necessary particulars) from the payee to the Chief Money Order Office of the country where the original Order was payable; and, unless there is reason to believe that the original Order was lost in transmission through the post, the Office issuing the duplicate shall be entitled to charge the same fee as would be chargeable for a duplicate Order under its own internal regulations.

ARTICULO IX.

En caso de pérdida ó destrucción de un giro postal, se extenderá un duplicado cuando se haga la petición por escrito (conteniendo los informes necesarios) por el destinatario á la Administración de Correos del país donde la orden original debía ser pagada al destinatario, y á menos que haya razón para creer que el giro original fué perdido en el envío por el correo, la Oficina que expida el duplicado tendrá derecho á cobrar el mismo premio que pudiera cobrar por un giro duplicado, de acuerdo con sus propios reglamentos internos.

On the receipt of an application, containing the necessary particulars, from the remitter, instructions shall be given to stop payment of a Money Order.

ARTICLE X.

When it is desired that an error in the name of a payee shall be corrected, or that the amount of a Money Order shall be repaid to the remitter, application must be made by the remitter to the Chief Office of the country in which the Order was issued.

ARTICLE XI.

Repayment of an Order shall not, in any case, be made until it has been ascertained, through the Chief Office of the country where such Order is payable, that the Order has not been paid, and that the said Office authorizes the repayment.

ARTICLE XII.

Orders shall remain payable in each country for twelve months after the expiration of the month of issue; and the amounts of all Money Orders not paid within that period shall revert to, and remain the property of, the Administration of the country of issue.

ARTICLE XIII.

Money Orders sent from one country to the other shall be subject, as regards issue and payment, to the rules in force

Al recibir una petición conteniendo los informes necesarios del remitente, se darán instrucciones para suspender el pago del giro postal.

ARTICULO X.

Cuando se desca corregir un error en el nombre del destinatario ó que el valor de un giro postal debe devolverse al remitente, debe el remitente hacer la petición á la Administración de Correos del país donde se expidió el giro.

ARTICULO XI.

En ningún caso, ningún giro será pagado, hasta que se averigüe por medio de la Administración de Correos del país donde deba pagarse el giro, que dicho giro no ha sido pagado y que dicha Oficina autorice el pago.

ARTICULO XII.

Los giros podrán cobrarse en cada país hasta doce meses después de terminado el mes en que se efectuó la expedición, y los valores de los giros postales no pagados, durante ese período, volverán á ser y permanecerán de propiedad de la Administración del país que los expidió.

ARTICULO XIII.

Giros postales enviados de un país al otro, estarán sujetos en cuanto á la expedición y pago, á las reglas vigentes en el país de

in the country of origin and in the country of destination with regard to the issue and payment of internal Money Orders.

ARTICLE XIV.

Each Office of Exchange shall communicate to the other by every mail the sums received in its country for payment in the other; and the annexed forms "A" and "B" shall be used for this purpose.

In order to prevent inconvenience in the event of an original list being lost, each Office shall forward to the other by every mail a duplicate of the list sent by the preceding mail. A blank list shall be sent when there are no orders to advise.

ARTICLE XV.

Every Money Order entered upon the lists shall bear a number (to be known as the "International Number") commencing each month with No. 1.

Similarly each list shall bear a serial number commencing every year with No. 1.

ARTICLE XVI.

The receipt of each list shall be acknowledged, on either side, by means of the first subsequent list forwarded in the opposite direction; and any missing list shall be immediately applied for by the Office of Exchange to which it should have been sent. The despatching Office of Exchange shall, in such case, transmit without delay to the receiv-

su origen, y en el país de destino sobre expedición y pago de giros postales internos.

ARTICULO XIV.

Cada Oficina de Cambio comunicará á la otra por cada correo las sumas recibidas por la primera que deban ser pagadas por la segunda, y se usarán para esto las fórmulas "A" y "B."

Para evitar inconvenientes, en caso de pérdida de una lista original, cada Oficina remitirá á la otra por cada correo, un duplicado de la lista enviada por el correo anterior. Cuando no hayan listas de giros que remitir, se remitirá una lista en blanco.

ARTICULO XV.

Cada giro postal entrado en las listas, llevará un número (que se denominará número internacional) principiando cada mes con el No. 1.

Asimismo, cada lista llevará un número de serie, comenzando cada año con el No. 1.

ARTICULO XVI.

El recibo de cada lista será acusado de uno ú otro lado, por medio del envío de la lista subsiguiente en dirección inversa, y cualquier lista que faltare, será pedida inmediatamente por la Oficina de Cambio á quien debió ser remitida. La Oficina de Cambio expedidora, en tal caso, remitirá sin tardar á la Oficina receptora una lista duplicada.

ing Office of Exchange a duplicate list, duly certified as such.

debidamente certificada como tal.

ARTICLE XVII.

The lists shall be carefully verified by the Office of Exchange to which they are sent, and corrected when they contain simple errors. The corrections shall be communicated to the despatching Office of Exchange in the acknowledgment of the receipt of the list in which the corrections were made.

When the lists show other irregularities, the Office of Exchange receiving them shall require an explanation from the despatching Office of Exchange, which shall give such explanation with as little delay as possible.

Meanwhile the issue of internal Money Orders relating to the entries on the list which are found to be irregular shall be suspended.

ARTÍCULO XVII.

Las listas serán cuidadosamente revisadas por la Oficina de Cambio á la que han sido enviadas, y corregidas cuando tengan errores simples. Las correcciones serán comunicadas á la Oficina de Cambio remitente al acusar recibo de la lista en que fueron hechas las correcciones.

Cuando en las listas hubiere otras irregularidades, la Oficina de Cambio que las recibe pedirá una aclaración á la Oficina de Cambio remitente, quien hará con la menor tardanza posible, tal aclaración.

Entretanto la emisión de giros postales internos correspondientes á los entrados en la lista que se encontraron irregulares, serán detenidos.

ARTICLE XVIII.

As soon as the list shall have reached the receiving Office of Exchange, that Office shall prepare internal Money Orders in favour of the payees for the equivalents, in the money of the country of payment, of the amounts specified in the list, and shall then forward such internal Money Orders to the payees or to the paying Offices, in conformity with the arrangements existing in each country for the payment of Money Orders.

ARTÍCULO XVIII.

Tan pronto como las listas lleguen á la Oficina de Cambio receptora, esa Oficina preparará giros postales internos en favor de los destinatarios en la equivalencia del dinero del país que debe pagarlos de acuerdo con los valores estipulados en la lista y enviará entonces dichos giros postales internos á los que deban recibirlos ó á las oficinas de pago, de acuerdo con las disposiciones vigentes en cada país para el pago de giros postales.

ARTICLE XIX.

At the end of every month the Costa Rican Office shall prepare and forward to the Controller, Money Order Department, London, a list of the Orders issued in the United Kingdom and payable in Costa Rica which have not been paid within twelve months after the end of the month of issue, and have therefore become forfeited to the country of issue. (See Appendix C.)

The London Office will similarly furnish to the Postmaster-General of Costa Rica at San José monthly lists of Orders issued in Costa Rica on the United Kingdom, which have not been paid within twelve months after the end of the month of issue.

ARTICULO XIX.

Al fin de cada mes la Oficina de Costa Rica preparará y remitirá al Departamento de Contraste de Giros Postales de Londres, una lista de los giros expedidos en el Reino Unido, pagaderos en Costa Rica que no han sido pagados en el trascurso de doce meses después de terminado el mes de la expedición y que vienen por consiguiente á ser propiedad del país de expedición. (Véase apéndice C.)

La Oficina de Londres suministrará igualmente al Director General de Correos de Costa Rica en San José, las listas mensuales de los giros expedidos en Costa Rica sobre el Reino Unido, cuyos giros no hubieren sido pagados en el curso de doce meses después de terminado el mes de su emisión.

ARTICLE XX.

At the end of every quarter, the Exchange Office at San José shall furnish to the Exchange Office at London a Money Order account (in duplicate), which shall include the following items:—

(a.) On the debit side (to the credit of the United Kingdom) the total of the lists despatched from San José during the quarter, the allowance due on the transactions (Art. VI), the total amount of British Orders authorized during the quarter to be repaid to the remitters, the total amount of British Orders which have become void during the quarter, and the

ARTICULO XX.

Al fin de cada trimestre, la Oficina de Cambio en San José proporcionará á la Oficina de Cambio en Londres, una cuenta de giros postales (por duplicado) que contendrá las siguientes partidas:—

(a.) Del lado del debe (al haber del Reino Unido) el total de las listas despachadas de San José durante el trimestre; la comisión que debe de pagarse sobre las transacciones; (Art. VI) el total del valor de los giros Británicos autorizados durante el trimestre para ser reembolsados á los remitentes; el monto total de los giros Británicos que han prescrito durante el tri-

amount of the balance, if any, due to the Costa Rican Office.

(b.) On the credit side (to the credit of Costa Rica) the total of the lists which have been despatched from London during the quarter, the allowance due on the transactions, the total amount of Orders authorized to be repaid in Costa Rica, the total amount of Costa Rican Orders which have become void during the quarter, and the amount of the balance, if any, due to the British Office.

The Money Order account shall be prepared on a form similar to that marked "D" in the Appendix, and shall be accompanied by detailed statements of the lists forwarded in both directions during the quarter, and of the repaid and void Orders (see Forms E, F, and G in the Appendix). One copy of the account, duly accepted, shall be returned to San José.

ARTICLE XXI.

Whenever it is found that one of the two countries owes to the other, on Money Order account, a balance exceeding two thousand pounds sterling, the indebted country shall at once send to the other, as a remittance on account, the approximate amount, in a round sum, of such balance.

ARTICLE XXII.

When the Costa Rican Post Office has to pay to the British Post Office the balance of the

mestre y el monto y saldo, si hay alguno, que se deba á la Oficina Costarricense.

(b.) Del lado del haber (al haber de Costa Rica) el total de las listas que han sido despachadas de Londres durante el trimestre; la comisión que debe pagarse sobre las transacciones; el monto total de los giros autorizados para ser reembolsados en Costa Rica; el monto total de los Giros Costarricenses que han prescrito durante el trimestre y el monto del saldo, si lo hubiere, que se deba á la Oficina Británica.

La cuenta de giros se extenderá en una fórmula semejante á la marcada "D" en el Apéndice y se acompañará de un estado detallado de las listas despachadas en ambas direcciones durante el trimestre y los giros reembolsados y prescritos (véanse fórmulas E, F, y G en el Apéndice). Una copia de la cuenta debidamente aceptada, será devuelta á San José.

ARTICULO XXI.

Siempre que uno de los dos países deba al otro sobre la cuenta de giros postales, un saldo que exceda de dos mil libras exterlinas, el país deudor, remitirá al punto, al otro, una suma redonda aproximada, como remesa á buena cuenta á tal saldo.

ARTICULO XXII.

Cuando la Administración de Correos de Costa Rica tenga que pagar á la Administración de

account it shall do so at the time of forwarding the account; and when the British Post Office has to pay the balance it shall do so at the time of returning to San José the duplicate of the account accepted.

Such payment shall be made in sterling by means of drafts payable on demand at London.

When, in consequence of delay on the part of the debtor Office, payment is not made within six months after the end of the quarter to which the account relates, the creditor Office is entitled to claim interest at the rate of 5 per cent. per annum, dating from the day of the expiration of the said term of six months.

ARTICLE XXIII.

If the Post Office of Costa Rica should desire to send Money Order remittances, through the medium of the British Post Office, to any of the British Colonies, foreign countries, &c., with which the British Post Office transacts Money Order business, it shall be at liberty to do so, provided that the following conditions are fulfilled:—

(a.) The Post Office of Costa Rica shall advise the amounts of such "through" Orders to the Money Order Department, London, which will readvise them to the Exchange Offices of the countries of payment.

(b.) No such Order shall exceed the maximum amount fixed by the country of destina-

Correos Británica el saldo de la cuenta, lo hará al tiempo de enviar la cuenta; y cuando la Administración de Correos Británica, tenga que pagar el saldo, lo hará así, al tiempo de devolver á San José el duplicado de la cuenta aceptada.

Tales pagos se harán en libras esterlinas por medio de letras pagaderas en Londres á la vista.

Cuando por causa de demora de parte de la Oficina deudora, el pago no se hiciere en el trascurso de seis meses después de terminado el trimestre á que se refiere la cuenta, la Oficina acreedora tendrá derecho á cobrar intereses á razón de 5 % anual, á partir del día de la expiración de los seis meses dichos.

ARTICULO XXIII.

Si la Administración de Correos de Costa Rica deseara hacer remesas con giros postales por medio de la Administración de Correos Británica á cualquiera de las Colonias Inglesas, países extranjeros, etc., con los cuales la Administración de Correos Británica haga transacciones de giros postales, podrá hacerlo libremente, siempre que llene las condiciones siguientes:—

(a.) La Administración de Correos Costarricense dará aviso al Departamento de Giros Postales de Londres del valor de tales giros intermedios, el cual reuvisará á su vez á las oficinas de cambio de los países á donde deberán pagarse.

(b.) Ninguno de dichos giros excederá al valor máximo fijado por el país de destinación para

tion for Money Orders issued in the United Kingdom.

(c.) The particulars of "through" Orders shall be entered either in red ink at the end of the ordinary advice lists despatched to London or on separate sheets the total amounts of the "through" Orders being included in the totals of such lists.

(d.) The names and addresses of the payees, including the names of the town and country of payment, must be given as fully as possible.

(e.) The Post Office of Costa Rica shall allow to the London Office the same percentage (see Article VI) on "through" Orders as on Orders payable in the United Kingdom, the London Office crediting the Office of the country of payment with the same percentage for the "through" Orders as for the Orders issued in the United Kingdom, and, for its intermediary services, deducting from the amount of each readvised Order a special commission to be fixed by the British Post Office.

(f.) When the amount of a "through" Order is repaid to the remitter, the commission charged for the intermediary service is not refunded.

If the British Post Office should desire to send Money Orders through the medium of the Post Office of Costa Rica to any countries with which the Post Office of Costa Rica transacts Money Order business, it shall be at liberty to do so under similar conditions to those stated in the foregoing paragraphs.

los giros postales expedidos en el Reino Unido.

(c.) Las explicaciones referentes á los giros intermedios serán anotadas ó en tinta roja al fin de las listas corrientes de aviso despachadas á Londres, ó en pliego separado. El monto total de los giros intermedios se incluirá en el total de dichas listas.

(d.) Los nombres y direcciones de los destinatarios, incluyendo los nombres de la ciudad y país á donde deban de pagarse, deben darse con la mayor claridad posible.

(e.) La Administración de Correos Costarricense reconocerá á la Administración de Correos de Londres, el mismo tanto por ciento (véase Art. VI) sobre los giros intermedios que sobre los giros pagaderos en el Reino Unido. Acreditando la oficina de Londres al país donde deba pagarse, el mismo tanto por ciento por los giros intermedios, que por los giros expedidos en el Reino Unido, deduciendo por su servicio de mediación, del valor de cada giro readvisado, una comisión especial que fijará la Administración de Correos Británica.

(f.) Cuando el valor de un giro intermedio sea reembolsado al remitente, la comisión cargada por el servicio de mediación no se descargará.

Si la Administración de Correos Británica deseara enviar giros postales por medio de la Administración de Correos de Costa Rica á cualquier país con el cual la Administración de Correos de Costa Rica haga transacciones de giros postales, podrá hacerlo libremente bajo iguales condiciones á las estipuladas en los párrafos anteriores.

Each Administration shall communicate to the other the names of the countries with which it transacts Money Order business, the limit of amount adopted for each, and the rates of commission deducted for the intermediary services.

Cada Administración comunicará á la otra los nombres de los países con los cuales haga transacciones de giros postales; el límite del valor adoptado por cada una de ellas y los tipos de comisión á deducir por el servicio de mediación.

ARTICLE XXIV.

Should it appear at any time that Money Orders are used by mercantile men or other persons in Costa Rica or in the United Kingdom for the transmission of large sums of money, the Costa Rican Post Office or the British Post Office, as the case may be, shall be authorized to increase the commission, and shall have power even to wholly suspend, for a time, the issue of Money Orders.

ARTICULO XXIV.

Si en cualquier tiempo se notare que los giros postales son utilizados por negociantes ú otras personas, en Costa Rica ó en el Reino Unido, para remitir grandes sumas de dinero, la Administración de Correos de Costa Rica ó la Administración de Correos Británica, según donde ocurra el caso, quedan autorizadas para aumentar la comisión y aun tendrán el derecho de suspender completamente por algún tiempo la expedición de giros postales.

ARTICLE XXV.

The General Post Office in each country shall be authorized to adopt any additional rules (if not in contradiction to the foregoing) for the greater security against fraud or for the better working of the system generally. All such additional rules, however, must be communicated to the General Post Office of the other country.

ARTICULO XXV.

La Dirección General de Correos de cada país queda autorizada para adoptar reglas adicionales (que no estén en contradicción con las anteriores) para la mayor seguridad contra el fraude ó para el mejoramiento del sistema en general. Sin embargo, cualquier regla adicional debe ser comunicada á la Dirección General de Correos del otro país.

ARTICLE XXVI.

This Agreement shall come into operation on the first day of July, 1907, and shall be ter-

ARTICULO XXVI.

Este convenio entrará en vigor el día primero de Julio de 1907, y terminará avisando cualquiera

minable on a notice, by either party, of six calendar months.

In witness whereof the Undersigned Plenipotentiaries have signed the present Agreement, and affixed thereto their seals.

Done in duplicate at San José de Costa Rica, on the twenty-sixth day of April, 1907.

(L.S.) LIONEL GARDEN.

de las partes, con una antelación de seis meses de calendario.

En fe de lo cual los abajo suscritos Plenipotenciarios han firmado el presente convenio y lo han sellado con sus sellos.

Hecho por duplicado en San José de Costa Rica el día veintiseis de abril de 1907.

(L.S.) LUIS ANDERSON.

APPENDIX A.

General Post Office, San José,
the of 190

To the Controller, Money Order Department, London,

I have received your list No. of the , 190 of Money Orders issued in the United Kingdom, Nos. to , and payable to persons residing in Costa Rica. The examination which has taken place has proved the correctness of the total, viz., £ s. d.

In return I transmit to you a detailed account of the amounts received for Orders issued in Costa Rica and payable to persons residing in the United Kingdom or in places beyond, the particulars of which have reached this Office since the despatch of the preceding list.

I have the honour to be, Sir,
Your obedient servant,

LIST No. —Money Orders advised by Costa Rica to the United Kingdom.

Date of Issue.	International Number of Order.	Original Number of Order.	Office of Issue.	Name of Remitter.	Full Name of Payee.	Full Address of Payee.	Amount in Costa Rican Money.	Amount in British Money.			For use of London Office.		
								£	s.	d.	London Number.	Office where payable.	
							Total ...						

APPENDIX B.

Money Order Department, London,
the of , 190 .

[86]

To the Director General of Posts, San José,

I have received your list No. of the , 190 , of Money Orders issued in Costa Rica, Nos. to , and payable to persons residing in the United Kingdom or in places beyond. The examination which has taken place has proved the correctness of the total, viz., £ s. d.

In return I transmit to you a detailed account of the amounts received for Orders issued in the United Kingdom and in places beyond, and payable to persons residing in Costa Rica, the particulars of which have reached this Office since the despatch of the preceding list.

I have the honour to be, Sir,
Your obedient servant,

Controller.

List No. —List of Money Orders issued in the United Kingdom and in places beyond, and payable in Costa Rica.

Date of Issue.	International Number of Order.	Original Number of Order.	Office of Issue.	Name of Remitter.	Full Name of Payee.	Full Address of Payee.	Amount in British Money.			Amount in Costa Rican Money.		For use of the San José Office.	
												Number of Internal Order.	Office where payable.
							£	s.	d.				
							Total ...						

C

15

17

307

APPENDIX E.

Quarter ended

, 190

DETAILED Account of Money Orders issued in the United Kingdom and payable in Costa Rica.

Dates of Lists.	International Nos. of Orders.		Totals of Lists.			Dates of Lists.	International Nos. of Orders.		Totals of Lists.		
	From—	To—					From—	To—			
			£	s.	d.			Brought forward	£	s.	d.
		Carried forward						Total ...			

17

DETAILED Account of Money Orders issued in Costa Rica and payable in the United Kingdom.

Dates of Lists.	International Nos. of Orders.		Totals of Lists.			Dates of Lists.	International Nos. of Orders.		Totals of Lists.		
	From—	To—					From—	To—			
			£	s.	d.			Brought forward	£	s.	d.
		Carried forward						Total ...			

D

17

309

[38]

